

Financial Institutions

UNEP Statement by Financial Institutions on the Environment & Sustainable Development

환경과 지속가능발전에 대한 UNEP 선언서(금융기관)

We members of the financial services industry recognize that sustainable development depends upon a positive interaction between economic and social development, and environmental protection, to balance the interests of this and future generations. We further recognize that sustainable development is the collective responsibility of government, business, and individuals. We are committed to working cooperatively with these sectors within the framework of market mechanisms toward common environmental goals.

금융서비스 산업은 현 세대와 미래 세대의 이익을 균형적으로 보장하는 지속가능발전이 경제발전과 사회발전, 환경보호 사이의 긍정적인 상호 작용에 의해 좌우된다는 것을 인식한다. 더하여 우리는 지속가능발전이 정부, 기업, 개인의 공동 책임이라는 것을 인정한다. 우리는 시장 메커니즘의 틀 안에서 공동의 환경 목표를 향해 다른 경제 부문들과 협력할 것을 약속한다.

1. Commitment to Sustainable Development

1. 지속가능발전에 대한 참여의지

1.1 We regard sustainable development as a fundamental aspect of sound business management.

1.1 우리는 지속가능발전을 건전한 기업경영의 근간으로 인식한다.

1.2 Believe that sustainable development can best be achieved by allowing markets to work within an appropriate framework of cost-efficient regulations and economic instruments. Governments in all countries have a leadership role in establishing and enforcing long-term common environmental priorities and values.

1.2 우리는 시장이 비용효율적인 규제와 경제 제도의 적절한 틀 안에서 작용할 때 지속가능발전이 가장 효과적으로 달성될 수 있음을 믿는다. 각국 정부는 장기적으로 공통된 환경 우선순위와 가치를 형성하고 강화하는 데에 앞장 설 의무를 갖는다.

1.3 We regard the financial services sector as an important contributor towards sustainable development, in association with other economic sectors.

1.3 우리는 다른 경제부문과의 협력 속에서 금융기관이 지속가능발전에 중대한 기여를 할 수 있음을 인식한다.

1.4 We recognize that sustainable development is a corporate commitment and an integral part of our pursuit of good corporate citizenship.

1.4 우리는 지속가능발전을 기업시민의식 추구 과정의 필수적인 요소로 인식한다.

2. Environmental Management and Financial Institutions

2. 환경경영과 금융기관

2.1 We support the precautionary approach to environmental management, which strives to anticipate and prevent potential environmental degradation.

2.1 우리는 잠재적인 환경파괴를 예측하고 예방하는 차원에서 환경경영에 대하여 사전예방적 접근을 지지한다.

2.2 We are committed to complying with local, national, and international environmental regulations applicable to our operations and business services. We will work towards integrating environmental considerations into our operations, asset management, and other business decisions, in all markets.

2.2 우리는 기업활동 및 서비스와 관련된 지역사회, 국가, 국제 환경규제를 준수할 것을 약속한다. 우리는 모든 시장에서 기업운영, 자산관리, 기타 경영의사결정에 환경적 고려를 통합하고자 노력할 것이다.

2.3 We recognize that identifying and quantifying environmental risks should be part of the normal process of risk assessment and management, both in domestic and international operations. With regard to our customers, we regard compliance with applicable environmental regulations and the use of sound environmental practices as important factors in demonstrating effective corporate management.

2.3 우리는 국내의 기업운영에 있어 환경적 리스크를 파악하는 것이, 리스크평가 및 관리를 위한 표준 절차의 한 부분이 되어야 함을 인정한다. 고객 차원에 있어서, 우리는 관련된 환경법규를 준수하고 건전한 환경 관행을 채용하는 것을 효과적인 기업경영의 증거로 인식한다.

2.4 We will endeavor to pursue the best practice in environmental management, including energy efficiency, recycling and waste reduction. We will seek to form business relations with partners, suppliers, and subcontractors who follow similarly high environmental standards.

2.4 우리는 에너지효율, 재활용, 폐기물 감소 등 환경경영에 있어 우수사례의 도입을 위해 최선의 노력을 기울일 것이다. 우리는 높은 수준의 환경경영을 추구하는 파트너, 공급업체 및 하청업자들과 사업관계를 맺을 것이다.

2.5 We intend to update our practices periodically to incorporate relevant developments in environmental management. We encourage the industry to undertake research in these and related areas.

2.5 우리는 환경경영의 최신 추이를 반영하기 위해 우리의 경영관행을 개선할 것이다. 우리는 금융 산업이 환경 및 관련 분야에 대한 연구를 수행하도록 적극 장려할 것이다.

2.6 We recognize the need to conduct internal environmental reviews on a periodic basis, and to measure our activities against our environmental goals.

2.6 우리는 주기적으로 내부 환경감사를 수행하고, 환경목표 대비 성과를 측정할 필요성을 인식한다.

2.7 We encourage the financial services sector to develop products and services which will promote environmental protection.

2.7 우리는 금융서비스 부문이 환경보호를 촉진하는 상품이나 서비스를 개발하도록 장려할 것이다.

3. Public Awareness and Communication

3. 일반대중 인식 제고와 커뮤니케이션

3.1 We recommend that financial institutions develop and publish a statement of their environmental policy and periodically report on the steps they have taken to promote integration of environmental considerations into their operations.

3.1 우리는 금융기관이 환경방침을 발표하고 환경적 고려를 경영활동에 통합하기 위하여 취한 조치를 주기적으로 보고하도록 권고한다.

3.2 We will share information with customers, as appropriate, so that they may strengthen their own capacity to reduce environmental risk and promote sustainable development.

3.2 우리는 고객 스스로 환경 리스크를 줄이고, 지속가능발전을 지지하는 역량을 강화할 수 있도록 필요한 정보를 고객과 공유할 것이다.

3.3 We will foster openness and dialogue relating to environmental matters with relevant audiences, including shareholders, employees, customers, governments, and the public.

3.3 우리는 환경문제에 관해 주주, 직원, 고객, 정부, 일반대중 등 관련 이해관계자들과 대화하고 열린 자세를 취할 것이다.

3.4 We ask the United Nations Environment Programme (UNEP) to assist the industry to further the principles and goals of this Statement by providing, within its capacity, relevant information relating to sustainable development.

3.4 우리는 유엔환경계획이 각 기업들에게 지속가능발전과 관련한 적합한 정보를 제시함으로써 본 선언서의 원칙과 목표 달성 과정을 지원할 것을 요청한다.

3.5 We will encourage other financial institutions to support this Statement. We are committed to share with them our experiences and knowledge in order to extend best practices.

3.5 우리는 다른 금융기관들도 이 선언서를 지지하도록 장려한다. 우리는 우수 사례를 확산하기 위해 우리의 경험 및 지식을 상호 공유할 것을 약속한다.

3.6 We will work with UNEP periodically to review the success in implementing this Statement and will revise it as appropriate.

3.6 우리는 유엔환경계획과 이 선언서의 이행 성과를 주기적으로 검토할 것이며 필요할 경우 본 선언서를 개정해 나갈 것이다.

We, the undersigned, endorse the principles set forth in the above statement and will endeavor to ensure that our policies and business actions promote the consideration of the environment and sustainable development.

본 서명기관은 위 선언서에 언급된 원칙을 인정하고, 우리의 정책과 기업활동이 환경과 지속가능발전에 대한 배려를 촉진하도록 노력할 것이다.